



Allowance to participate in social & cultural activities through the Education Package

1. What support is provided?

Children and adolescents in need can receive a monthly allowance of 10 Euros to spend on social groups, culture or holidays. The idea is to help them build up contacts with their peers and get involved in the community.

The allowance may be used for the following purposes:

- Membership fees for sports, games, culture and social activities (e.g. football club),
- Classes in the arts (e.g. music lesson),
- Guided cultural activities (e.g. museum project), and
- Participating in recreational activities (e.g. scouts, theatre).

2. Who receives the support?

Children and adolescents under 18 and who are in need are entitled to receive the allowance. You can receive the allowance to participate in social and cultural activities if you:

- Receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld") under Volume II of the German Social Security Code (SGB II),
- Receive housing benefits under the Housing Allowance Act (WoGG),
- Receive a children's allowance under the Federal Child Allowance Act (BKGG),
- Receive social welfare benefits ("Sozialhilfe") under Chapter 3/4 of Vol. XII SGB,
- Receive benefits under the Asylum Seekers Benefits Act (AsylbLG), or
- Only require assistance under SGB II, SGB XII or AsylbLG because of the Education Package benefits.

Ask at the Job Centre or Social Welfare Office if you are unsure whether you or your child are/is entitled to one of the aforementioned social welfare services.

3. Do I have to apply? Is proof required?

Yes, a special application must be lodged for this service. Please enclose your latest notice for the social welfare benefits mentioned under section 2 with your application for education and participation benefits. Proof of participation costs is also required (e.g. invoice, receipt, bank statement). Application forms are available from the establishments listed under section 5, or online at www.dresden.de/bildungspaket

4. How is the allowance paid?

You will receive a written notice, including a cost acceptance statement.

You/your child must then submit the cost acceptance statement to the relevant service provider.

The provider will then bill participation costs up to 10 Euros directly to the Social Welfare Office every month. The benefit need is only ever approved for a certain period of time (approval period), after which the allowance must be re-applied for (follow-up application).

5. Where can I apply for the benefit? Who can answer my questions?

If applying for the first time, use the personal consultation facility. If you or your child receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits, social welfare payments ("Sozialgeld"), housing benefits or a children's allowance, please apply for the allowance as follows:

- **In person** at the New Town Hall
Level 2, Room 098 and 099; Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
Tuesday and Thursday 8am to 12pm and 2pm to 6pm
- **By telephone**
Telephone numbers can be found at the top of all Social Welfare Office letters.
- **By fax to** (03 51) 4 88 12 03
- **By email to** bildungspaket@dresden.de
- **Online** www.dresden.de/bildungspaket

If you receive social welfare benefits under SGB XII, please apply for the allowance through your local Social Welfare Office branch. Opening hours are

Tuesday and Thursday 8am to 12pm and 2pm to 6pm

- **Northern Branch Office** (Pieschen local office)
Bürgerstrasse 63, 01127 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 55 21
- **Western/Central/Southern Branch Office** (Cotta local office)
Lübecker Strasse 121, 01157 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 57 11
- **Eastern Branch Office** (Leuben local office)
Hertzstrasse 23, 01257 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017

تمويل من أجل المشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية من خلال حزمة التعليم

+ هاتفيا

أرقام الهواتف تجدونها دوماً في أي بريد يصلكم من المركز الاجتماعي.

+ فاكس إلى 0351 4 88 12 03

+ البريد الإلكتروني bildungspaket@dresden.de

+ إنترنت www.dresden.de/bildungspaket

إذا كنت تتلقى المساعدة الاجتماعية ، يرجى تقديم طلب للحصول على الإعانة في

المكتب الاجتماعي في منطقتك. أوقات العمل هي على التوالي:

الثلاثاء والخميس من 8 صباحاً إلى 12 ظهراً ومن 2 ظهراً إلى 6 مساءً

+ مقر الشمال (المكتب المحلي (Ortsamt Pieschen) Außenstelle Nord

(بيشن)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden

هاتف: 03514885521

+ مقر الغرب/الوسط/الجنوب (المكتب المحلي كوتا) Außenstelle West/Mitte/Süd (Ortsamt Cotta)

الغرب/الوسط/الجنوب (المكتب المحلي كوتا)

Lübecker Straße 121, 01157 Dresden

هاتف: 03514885711

+ مقر الشرق (المكتب المحلي لويبن) Außenstelle Ost (Ortsamt Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

هاتف: 03514888171

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017

1. كيف يتم التمويل؟

يمكن للأطفال والشباب المحتاجين للمساعدة الحصول على ميزانية شهرية من 10 يورو للنادي، والعروض الثقافية أو عروض العطل المدرسية. هذا هو لدعم إقامة اتصالات مع أقرانهم والمشاركة في الحياة الاجتماعية ويمكن استخدام المنحة للأغراض التالية:
رسوم العضوية للرياضة والألعاب والثقافة والأنشطة الاجتماعية مثل كرة القدم التدريب في المواد الفنية (مثل دروس الموسيقى)
الأنشطة الموجهة للتعليم الثقافي (مثل مشروع المتحف) و المشاركة في الأنشطة الترفيهية (مثل الكشافة، الترفيه المسرحي)

2. من الأشخاص الذين يتلقون الدعم؟

الأطفال والشباب دون سن 18 عاماً مؤهلون للحصول على المساعدة. يمكنك الحصول على المنحة للمشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية إذا كنت: تحصل على إعانة البطالة الثانية أو المال الاجتماعي وفقاً للكتاب الثاني من القانون الاجتماعي.
+ تحصل على بدل السكن وفقاً لقانون بدل السكن.
+ تحصل على بدل الطفل وفقاً للقانون الاتحادي لاستحقاقات الطفل.
+ تحصل على المساعدة الاجتماعية وفقاً للفقرتين 4/3 من الفصل الثاني عشر من كتاب القانون الاجتماعي.
+ تحصل على الاستحقاقات بموجب قانون استحقاقات طالبي اللجوء.
-إذا كنت ستصبح بحاجة مساعدة البطالة أو المساعدة الاجتماعية فقط بسبب الخدمات التي تقدمها الحزمة التعليمية.
فعليك أن تسأل مركز العمل أو مكتب الخدمات الاجتماعية حتى تستعلم ما إذا كان يحق لك أو لطفلك الحصول على أحد مزايا المساعدات الاجتماعية المذكورة.

3. هل يتوجب عليكم تقديم طلب؟ هل يتوجب عليكم تقديم أوراق ثبوتية؟

نعم، يجب تقديم طلب منفصل من أجل هذه المعونة. و يرجى إرفاقه بالقرار الحالي المتعلق بالمساعدة الاجتماعية المشار إليه في الفقرة 2 إلى مكتب الشؤون الاجتماعية. وبالإضافة إلى ذلك، سيطلب منكم تقديم إثبات حول تكاليف عروض النشاطات (مثل كشف حساب، فواتير، إيصالات)
يمكن الحصول على استمارة الطلب من الأماكن المدرجة في الفقرة الخامسة وكذلك على الموقع الإلكتروني
www.dresden.de/bildungspaket

4. كيف يتم الدفع؟

سوف تتلقى إشعاراً خطياً يتضمن بيان تحمل التكاليف. وعندئذ سوف تقوم أنت أو طفلك بتسليم هذا الإشعار إلى المكان المقدم للعرض، وهو سيقوم بسحب التكاليف مستقبلاً مباشرة مع مركز المساعدة الاجتماعية والتي لا تتعدى 10 يورو. يتم تحديد الطلب دائماً لفترة معينة من الوقت (فترة الموافقة). و بعدها يجب تقديم طلب التمويل مرة أخرى.

5. أين يمكنك تقديم طلب للحصول على الخدمة؟ من يجب على أسئلتك؟

عند التقدم بطلب للحصول على أول مرة، يرجى الاستفادة من خاصية الاستشارة الشخصية. إذا كنت أنت أو طفلك تتلقون إعانة البطالة الثانية أو المساعدة الاجتماعية أو بدل السكن أو بدل الطفل، يرجى طلب المنحة على النحو التالي:

+ شخصياً في قاعة المدينة الجديدة.

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden الطابق 2 الغرف رقم 098 و 099

الثلاثاء والخميس من 8 صباحاً إلى 12 ظهراً ومن 2 ظهراً إلى 6 مساءً

یارانه برای مشارکت در زندگی اجتماعی و فرهنگی از طریق بسته آموزشی

1. چه مواردی حمایت می شوند؟

کودکان و نوجوانان نیازمند کمک می توانند بودجه ای به میزان 10 یورو در ماه برای برنامه های فرهنگی، انجمنها و برنامه های اوقات تعطیلات دریافت نمایند. از این طریق ایجاد ارتباط با همسالان و مشارکت در زندگی گروهی مورد حمایت واقع می شود.

این یارانه می تواند برای موارد ذیل به مصرف برسد:

- حق عضویت برای ورزش، فرهنگ و معاشرت (مثلا فوتبال)
- کلاسهای رشته های هنری (مثلا کلاس موسیقی)
- فعالیتهای مرتبط با آموزش های فرهنگی (مثلا پروژه های موزه و شرکت در فعالیت های اوقات فراغت (مثلا فعالیت های پیشاهنگی، تئاتر در اوقات فراغت)

2. چه کسانی مورد حمایت قرار می گیرند؟

افراد واجد شرایط، کودکان و نوجوانان **نیازمند کمک** می باشند که **کمتر از 18 سال** دارند. شما در صورتی یارانه برای شرکت در برنامه های فرهنگی و اجتماعی دریافت می کنید که:

- پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی طبق دفترچه شماره 2 قانون اجتماعی (SGB II)،
- کمک هزینه منزل طبق قانون مسکن (WoGG)،
- **حق فوق العاده** فرزند طبق قانون کشوری کودکان (BKGG)،
- کمک های اجتماعی طبق فصول 3 و 4 کتابچه شماره دوازده قانون اجتماعی (SGB XII)،
- خدمات طبق قانون خدمات به پناجویان (AsylbLG) دریافت می کنید یا
- چنانچه شما طبق SGB II, SGB XII یا AsylbLG فقط نیازمند استفاده از بسته آموزشی هستید.

چنانچه شما نمی دانید که آیا شما یا فرزندتان واجد شرایط استفاده از یکی از خدمات اجتماعی فوق هستید از Sozialamt (اداره امور اجتماعی) یا Jobcenter (مرکز کارایی) سوال کنید.

3. آیا ارانه درخواست الزامی است؟ آیا مدارکی مورد نیاز است؟

بلی، این خدمات باید بطورجدگانه درخواست شوند. لطفا همراه درخواست خدمات تحصیلی و شرکت در آموزش گواهی معتبر مبنی بر یکی از خدمات اجتماعی نامیده شده در بند 2 را ارائه دهید. علاوه بر آن یک گواهی مبنی بر هزینه های برنامه های مشارکتی (به عنوان مثال صورتحساب، رسید پول، پرینت حساب بانکی) مورد نیاز می باشد. دسترسی به فرم درخواست از طریق یکی از دفاتر نامیده شده در بند 5 یا از طریق اینترنت در www.dresden.de/bildungspaket امکانپذیر می باشد.

4. نحوه پرداخت یارانه چگونه است؟

شما یک تاییدیه کتبی به همراه **تاییدیه مبنی بر تقبل هزینه ها** دریافت می کنید.

شما یا فرزند شما باید **تاییدیه مبنی بر تقبل هزینه ها** را به موسسه ارائه دهنده برنامه های آموزشی ارائه دهید.

موسسه ارائه دهنده برنامه های آموزشی در آینده مبلغی معادل تا 10 یورو در ماه را بابت این برنامه های ویژه مشارکتی مستقیما با Sozialamt (اداره امور اجتماعی) حساب می کند. این ضرورت همیشه فقط برای یک دوره زمانی مشخص تصویب می شود (محدود مصوب). در خاتمه دوره باید درخواست مجدد یارانه ارائه شود (درخواست پیرو).

5. شما کجا می توانید درخواست خدمات را بدهید؟ چه کسی به سوالات شما پاسخ می دهد؟

در هنگام درخواست اولیه لطفا از امکان یک مشاوره شخصی استفاده نمایید.

در صورتیکه شما یا فرزند شما پول بیکاری شماره 2، کمک هزینه اجتماعی، کمک هزینه مسکن یا **حق فوق العاده** فرزند دریافت می کنید لطفا یارانه را از یکی از طرق زیر درخواست کنید:

■ **persönlich** (حضور) im Neuen Rathaus
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
طبقه دوم، اتاق 98 و 99
سه شنبه و پنجشنبه ساعت 8 تا 12 و 14 تا 18

■ **telefonisch** (تلفنی)
اطلاعات تماس تلفنی را در سربرگ تمام نامه های Sozialamt (اداره امور اجتماعی) ملاحظه می کنید.

■ **Fax an** (03 51) 4 88 12 03

■ **E-Mail an** bildungspaket@dresden.de

■ **Internet** www.dresden.de/bildungspaket

چنانچه شما کمک های اجتماعی طبق SGB XII دریافت می نمایید، لطفا یارانه را از طریق یکی از نزدیکترین دفاتر منطقه ای Sozialamt (اداره امور اجتماعی) درخواست دهید. ساعات کاری این دفاتر عبارتند از

سه شنبه و پنجشنبه ساعت 8 تا 12 و ساعت 14 تا 18

■ **Außenstelle Nord** (Ortsamt Pieschen)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden
Telefon: (03 51) 4 88 55 21

■ **Außenstelle West/Mitte/Süd** (Ortsamt Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Dresden
Telefon: (03 51) 4 88 57 11

■ **Außenstelle Ost** (Ortsamt Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Dresden
Telefon: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017



ሓገዝ ን ኣብ ማሕበርውን ባህላውን ህይወት ንምክፋል ካበቲ ናይ ምምሃር-ጥምሮ ዝወጽእ

1. መንዩ እቲ ዝሕገዝ?

ሓገዝ ዘድልዮም ቆልዑን መንእሰያትን ሓደ ናይ ወርሓዊ ተቆራጺ ናይ 10 Euro ንማሕበርነትን፣ ባህልን ወደማ ኣብ ንናይ ትምህርቲ ዝተዓጸወሉ ግዜ ዝርከቡ ወፈያታትን ንምክፋል ክወሃቦም ይከኣልዮ።

እቲ ሓገዝ ነዞም ዝስዕቡ ጉዳያት ከተውዕሎ ይኸኣል ፣

- ንናይ ኣብላልነት ዝኸፈል ከም ስፖርት፣ ጸወታ፣ባህሊን ማሕበርነትን (ንኣብነት ኣብ ጋንታ ኩዕሶ ኣግሪ)፣
- ን ጥበባዊ ክእለታት ምምሃር (ንኣብነት ሙዚቃ ምምሃር
- ናይ ዝምህሩ ዘለዎ ናይ ባህልታት ኣፍልጦ ምውሳድ (ንኣብነት ናይ ስነ-መዘክር ውጥን) ከምኡን
- ኣብ ናይ ነጻ ግዜኻ ዝግበር ግለ ምንቅስቃሳት (ከም ስካውት፣ ኣብ ጸጻ ግዜኻ ተያትር ምጽዋት)።

2. መንዩ ክሕገዝ ዝግብኡ?

እቶም ክሕገዝ ዝግበኡም ሓገዝ ዘድልዮም ቆልዑን መንእሰያትን፣ ትሕቲ 18 ዓመት ዝዕድመኡም እዮም። እቲ ሓገዝ ን ማሕበራውን ባህላውን ህይወት ንኸትካፈሉ ዝወሃበኩም፣ እንተድኣ

- ናይ ስራሓልቦነት ገንዘብ II ፣ ወይከኣ ማሕበራዊ-ገንዘብ ከምቲ ካልኣይ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ- ሕገ መጽሓፍ (SGB II)
- ናይ ዝ ገንዘብ-ሓገዝ ብመሰረት ናይ ዝ-ገንዘብ ሕገ (WoGG)፣
- ናይ ቆልዑ ሓገዝ ብመሰረት ሃገራዊ ናይቆልዑት ገንዘብ ሕገ (BKGG)፣
- ማሕበራዊ ሓገዝ ብመሰረት ናይ 3./4. ኣርእስቲ ናይ ዓሰርተክልታዊ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ- ሕገ መጽሓፍ (SGB XII) ትቕበሉ።
- ሓገዝ ብመሰረት ናይ ዑቕጥ-ሓተቲ ሓገዝ ሕገ (AsylbLG) ትቕበሉ ወይውን እንተድኣ ንስኹም ጥራይ ብናይ ምህሮ ዝወጽእ ጥምሮ ሓገዝ ተጻባይ ብመሰረት SGB II, SGB XII ወይከኣ AsylbLG ኩንኩም

ኣብቲ ናይ ስራሕ-ማእከልነት ወይውን ኣብ ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ሕተቱ። እንተድኣ ዘይትፈልጡ ኩንኩም፣ ንዓኹም ድዩ ወይ ንውላድኩም ሓደ ካብተን ዝተጠቐሳ ሓገዝት ዝግበኡኩም እንተኾይኑ።

3. ሓተታ ምእታው ኣድላይ ድዩ? መመስከሪታት ዩድልዩ ድዮም?

እወ፣ እዚ ሓገዝ እዚ ፈሊኻ ክሕተት ኣሎዎ። ብኸብረትኩም ነቲ ንሓገዝን ንትምህርትን ተኸፋልነትን ዝብል ሓተታኹም ምስቲኣብዚ እዋን ዝመጸኩም ፣ እቲ ኣብ ትሕቲ 2. ተባሂሉ ዝጽዋዕ ናይ ማሕበራዊ ረዲኦት ውሳኔ ሓዊስኩም ኣንብርዎ። ካብዚ ሓሊፉውን፣ ኣቶም ውዕላትኩም ምስቲ ናይ ተኸፋነት ወፈያ ፣ (ከም ኣብነት ዝኸፈል ሕሳብ፣ ቅብሊት፣ ናይ ባንኪ ዘሎካ ገንዘብ ዘርኢ) ዩድልዩኩም እዮ። እቲ ናይ መሕተቲ ፎርም፣

ኣብቲሕቲ ናይ ኣብ ቁጽሪ 5 ተሰምዮም ዘለዉ ቦታታ ክወሃበኩም ይከኣል እዮ፣ ከምኡውን ኣብ ኢንተርኔት ኣብ ትሕቲ፣

www.dresden.de/bildungspaket

4. እቲ ሓገዝ ከመይ ገደሩ እዩ ዝኸፈል?

ሓደ ናይ ጽሑፍ መልስን፣ ተወሳኺውን ሓደ ናይ ወጻኢ ዝተገብረ ከም ዝስከምዎ ዘብርህ ጽሑፍ ከመጻኩም እዮ።

እቲ ናይ ናይ ወጻኢ ዝተገብረ ከም ዝስከምዎ ዘብርህ ጽሑፍ ንሱኹም ወይደማ ወላድኩም ኣብ መደምታ ኣብቲ ናይ ተኸፋነት ወፈያ ዝህብ ኣረክብዎ ።

እቲ ዘቐርብ ንዝመጽእ ነቲ ወርሓዊ 10 Euro ካብቲ ዝኸፈል ዋጋ ትካፈልዎ ናይ፣ ንሱ ብቐጥታ ምስ ማሕበራዊ-ቤት ጽሕፈት እዩ ሕሳቡ ዝገብር። እቲ ኣድላይነት ኩሉ ግዜ ንሓደ ዝተወሰነ ግዜ ጥራይ እዩ ዝምደብ (ናይ ምውሳኔን መምርሒ)። ኣብ ክውዳእ ከሎ ድማ ከም ብሓዲሽ ናይ ሓገዝ ሓተታ ክግበር ኣለዎ (መቐጻልታ ሓተታ)።

5. ኣቢይ እየ ነቲ ሓገዝ ዝሓቶ? መንዩኻ ንሕቶታት ዝምልሽ?

ኣብ ናይ መጀመርያ ሓተታ ምግባር፣ ብኸብረትኩም ነቲ ናይ ብኣካል ምኽሪ ምውሳድ ዕድል ተጠቐሙሉ። እንተድኣ ንስኹም ወይ ወድኹም ናይ ስራሕ-ኣልቦነት ገንዘብ II፣ ናይ ማሕበራዊ ገንዘብ፣ ናይ ዝ ሓገዝ ገንዘብ ወይውን ናይ ቆልዑ ሓገዝ-ገንዘብ ትወስዱ ኩንኩም፣ ብኸብረትኩም ነቲ ሓገዝ ብኸምዚ ዝስዕብ ኣመልከቱ፣

- **ብኣካል** ኣብቲ ሓዲሽ ህዝባዊ ቤት-ምኽሪ 2ይ ደርቢ ክፍለ. 098 ወይድማ 099; Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden ሰሉስን - ሓሙስን ካብ ሰዓት 8 ክሳብ ሰዓት 12፣ ከምኡድማ ካብ ሰዓት 14 ክሳብ ሰዓት 18
- **ብተለፎን** ነቲ ናይ ኣብ ተለፎን ዝርከቡሉ ግዜ ንምናጥ ኣብ ኩሉቲ ጽሑፋት ናይ ማሕበራዊ-ቤት ጽሕፈት፣ ኣብ ላዕሊዎይ መስመር ዝስረሓሉ መለልዩ - መዝገብ-ዝብል መስመር ርኢኻ ትረኽቦ
- **ፋክስ** ናብ (03 51) 4 88 12 03
- **መይል** ናብ bildungspaket@dresden.de
- **ኢንተርኔት** www.dresden.de/bildungspaket

እንተድኣ ማሕበራዊ-ሓገዝ ብመሰረት SGB XII ትወስዱ ኩንኩም፣ ነቲ ሓገዝ ኣብቲ ኣብ ቀረባኹም ዝርከብ ቅርንጫፍ ናይ ማሕበራዊ-ቤት ጽሕፈት ኣመልከቱ። ዝኸፈተሉ ሰዓታት

ሰሉስን ሓሙስን 8 ክሳብ ሰዓት 12 ከምኡድማ ሰዓት 14 ክሳብ ሰዓት 18

- **ቅርንጫፍ ሰምየን** (Pieschen ዝተባህለ ቦታ) Bürgerstraße 63, 01127 Dresden ተለፎን (03 51) 4 88 55 21
- **ቅርንጫፍ ምዕራብ /ማእከል/ደቡብ** (ኣብ Cotta ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት) Lübecker Straße 121, 01157 Dresden ተለፎን (03 51) 4 88 57 11
- **ቅርንጫፍ ምብራቕ** (Leuben ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት) Hertzstraße 23, 01257 Dresden ተለፎን (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen
Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de
Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen
Oktober 2017

Субсидии на участие в социальной и культурной жизни общества на основании образовательного пакета

1. На что выделяются субсидии?

Нуждающиеся в помощи дети, молодые люди могут получить месячный бюджет в размере 10 евро на проведение досуга клубами, культурные мероприятия или мероприятия во время каникул. Это должно способствовать установлению контактов с ровесниками и оживить участие в общественной жизни,

Субсидия может использоваться для следующих целей:

- для членских взносов за спортивные, игровые, культурные и общественные мероприятия (например, футбольный клуб),
- для занятий предметами искусства (например, уроки музыки),
- для мероприятий в рамках культурного образования (например, музейный проект) и
- для участия в активном проведении досуга (например, скауты, театральные кружки).

2. Кому выделяются субсидии?

Право на субсидию имеют **нуждающиеся в помощи** дети и молодые люди, которым ещё не исполнилось 18 лет.

Вы можете претендовать на субсидию для участия в социальной и культурной жизни, если Вы получаете:

- пособие по безработице II или социальное пособие согласно второй книги Свода социальных законов (SGB II),
- жилищное пособие согласно закону о дотации на аренду жилья (WoGG),
- надбавку на детей согласно федеральному закону о пособиях многодетным семьям (BKGG),
- социальную помощь согласно 3./4. главе двенадцатой книги Свода социальных законов (SGB XII),
- пособия согласно закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG) или
- если Вы нуждаетесь только в пособиях образовательного пакета согласно SGB II, SGB XII или AsylbLG.

Осведомитесь в центре занятости или в учреждении социального обеспечения, если Вы не знаете, имеете ли Вы или Ваш ребёнок право на получение одной из упомянутых социальных услуг.

3. Требуется ли подача заявления? Необходимы ли доказательства?

Да, заявление на это пособие должно подаваться отдельно. Приложите, пожалуйста, к заявлению на участие в социальной и культурной жизни общества Ваше актуальное уведомление о получении социального пособия, указанного в пункте 2. Кроме того необходимо представить доказательство о расходах на участие в общественной жизни (например, счёт, квитанцию, выписку со счёта). Формуляр заявления Вы получите в местах, указанных в пункте 5. и в интернете www.dresden.de/bildungspaket

4. Как субсидия выплачивается?

Вы получите письменное уведомление, включая заявление о принятии на себя расходов. Заявление о принятии на себя расходов Вы или Ваш ребёнок должны затем отдать оференту, предлагающему услуги для участия в общественной жизни.

Поставщик услуг платит затем ежемесячно расходы до 10 евро за участия в общественной жизни непосредственно учреждению социального обеспечения. Потребность всегда устанавливается только на определенный период (срок предоставления). По его окончании необходимо снова подать заявление на субсидию (повторное заявление).

5. Где Вы можете подать заявление о льготах? Кто ответит на Ваши вопросы?

Используйте при первом заявлении, пожалуйста, возможность личной консультации. Если Вы или Ваш ребёнок получаете пособие по безработице II, социальное пособие, дотацию на аренду жилья или надбавку на детей, то ходатайствуйте о субсидии, пожалуйста, как указано ниже:

- **лично** в Новой ратуше
2. этаж помещение 098 и 099; Dr. Külz-Ring 19, 01067 Дрезден
вторник и четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов
- **по телефону**
Телефонную досягаемость Вы найдёте в верхней строке, во всех документах учреждения социального обеспечения.
- **по факсу** (03 51) 4 88 12 03
- **по электронной почте** bildungspaket@dresden.de
- **в интернете** www.dresden.de/bildungspaket

Если Вы получаете социальную помощь согласно SGB XII, то обращайтесь за субсидией, пожалуйста, в находящийся в Вашей близости филиал социального обеспечения. Часы приёма соответственно во

вторник и четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов

■ **Филиал Норд** (районная администрация Pieschen)

Bürgerstraße 63, 01127 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 55 21

■ **Филиал Вест/Митте/Зюд** (районная администрация Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 57 11

■ **Филиал Ост** (районная администрация Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017